

ヨハネの福音書 3章 1-17節

### John 3:1-17

亀とうさぎの話を知っていますか？そう、亀とうさぎが競争する話です。うさぎは自分のことをすごく速いと思っています。しかし、うさぎは究極の速さではない。これは、チーターが走る話ではありません。これは、人間関係を通して人のあり方を学ぶ物語です。うさぎは亀に比べれば速い。私たちはウサギと比べて、カメの賢さが理解できるだけです。この物語は、競争の物語ではありません。むしろこれは、行動する人々を通して、私たちがどのように学ぶかという物語なのです。

You know the story, that story of the tortoise and the hare? Yes, the one where the tortoise and the hare have a race. The hare thinks of themselves as sooooo fast. But the hare is not the ultimate fast. This isn't the story of the running cheetah. This is a story where we learn about characters by their relationships. The hare is fast compared to the tortoise. We only see the wisdom of the tortoise compared to the hare. This story is not the story of a race. Rather this is a story about how we learn by seeing the characters in motion.

今週は、父、子、聖霊の三位一体を祝い、彼らの関係を見て気づくことがあります。彼らの世界ではたらきと行いから、私たちは何を学ぶのでしょうか？

This week, we celebrate the Trinity, the Father, Son, and Holy Spirit, and notice we see them in relationship. What do we learn in their motion and action in the world?

私たちはまず、ニコデモとイエスの出会いという物語に足を踏み入れることから始めます。この物語の中に入り込んでみましょう。ニコデモの役を演じていると感じてください。

We start by stepping into another story - the story of Nicodemus meeting Jesus. I invite us to really get into it. Feel the motion of putting on the role of Nicodemus.

あなたは今、地域社会のリーダーとなっています。あなたは自分の任務を真剣に受け止めています。あなたは、自分の共同体の人々が活気付くために努力します。それは、時には彼らの安全を守ることであり、時には共同体全体の健全さのために厳しい妥協をすることでもあります。その責任の重さを感じてください。

You are now a leader of your community. You take your commitment seriously. You will work to keep your people flourishing. Sometimes that means keeping them safe; sometimes, that means hard compromises for the well-being of your whole community. Feel the weight of that responsibility.

あなたは宗教的なリーダーです。長年にわたる聖書の研究と適切な解釈が、あなたをこの役割に導いています。あなたは霊的な姿勢に細心の注意を払っています。あなたは神を畏れ、法律に従って

おり、正しい人です。良心的で慎重な態度で、人々を迷わせないように気をつけています。この役割の重要性を、重いマントのように、肩の上の厚い殻のように感じてください。

You are a religious leader. Years of study of scripture and proper interpretation have led you to this role. You are scrupulous in your spiritual habits. You fear God and follow the law- a righteous person. Upright and careful, careful not to lead anyone astray. Feel the weight of this role, like a heavy cloak, a thick shell on your shoulders.

あなたはイエスについて耳にしたことがあります。みんなが話しています。地域の指導者たちは、この反逆者がローマ人から危険視され、恐れおののいています。宗教的な指導者たちは、あなたの先祖が行ってきた慣習の正しい理解から信者を引き離すような、罪深い解釈をしていることについて、ひどく非難しています。また、地域の人々も話しています。彼らは、しるしや奇跡についてつぶやいています。正義と癒しについて囁いています。あなたはこれらの会話に参加し、その兆候を目の当たりにしました。リーダーシップの重荷があなたに重くのしかかり、この物語の中であなたの動きを鈍くさせています。

You have heard about Jesus. Everyone is talking. The community leaders are growling fearfully about this rebel, drawing dangerous attention from the Romans. The religious leaders are fulminating fearfully about sinful interpretations drawing followers from the proper understanding of your ancestors' practices. And the community is talking too. They murmur about signs and wonders. They whisper about justice and healing. You have stood at the edge of all this dialogue, and you have witnessed the signs. The burden of your leadership weighs so heavily upon you that you move slowly in this story.

夜、暗闇の中での対話を求めて、あなたは行動に移りました。あなたは言います。「先生。だれも、あなたが神から遣わされた教師であることを知っております。あなたのなさる奇跡を見ればわかることです。」（ヨハネの福音書3章28節）

It is night, and you set out on your course. Seeking a conversation in the dark. You say, "Rabbi, we know that you are a teacher who has come from God. For no one could perform the signs you are doing if God were not with him." (Jn 3:2b)

ニコデモの役割（伝えているの）は、この暗闇で神に出会い、なぜかあなたは神に出会ったことを知るのです。神を知りたいと思ったことはありませんか？それがここにあるのです。世の中で行動しているイエスは、あなたに神の行いを示しています。あなたは先生の足元に座ろうと躍起になりますか？それとも、自分の役割や責任の重さを思い出して、少し離れたところに立っていますか？何が起こるか待っていますか？動きを緩めましょう。

Wow. In the role of Nicodemus, somehow in this dark encounter, you know you have met God. Haven't you always longed to know God? Here it is; let that settle in. Jesus acting in the world, showing you the motion of God. Do you scramble to sit at the

teacher's feet? Or, remember, all the load of your roles and responsibilities, do you stand a little off? Wait and see what will happen? Slow the motion down.

そして私たちは、ニコデモのように

Then we, as Nicodemus hear:

生まれてくること、そして再び生まれることをテーマにした楽しい言葉遊びを聞きます。

A delightful play on words about being born and born again.

しかし、そのような役割と責任の重なりの中で、神を正確に、正しく理解したいと思い、その冗談を確認するのです。

But in all those layers of roles and responsibilities, you want to make sure you get God right, accurately, correctly, so you check the joke.

でも、何かが違う。いつもの会話の流れとは違う。いつもは先頭を走っているあなたが、今日は言葉あそびにつまずいています。

But feel out of step. This is not the path your conversations usually go. You are used to being out in front, a leader, and here you are today tripping up on puns.

この文は続き、イエスは聖霊について説いています。

The passage continues, and Jesus teaches about the Holy Spirit.

「よく言っておきますが、だれでも水と御霊によって生まれなければ、神の国には入れません。」  
(ヨハネの福音書3章5節)とあります。複雑な表現の中に混じって、私たちはこう聞いている。

Very truly, I tell you, no one can enter the kingdom of God unless they are born of water and the Spirit. (Jn 3:5). Mixed in in one complicated phrase is we hear:

日常の中にあるもの。そうです。人間の体の濁った液体の中に生まれなければならないのです。人間を形作る水に依存する命。そして、私たちは神の王国、神の正義、神の癒しの中へと生まれることができます。そして、私たちは聖霊を認識し、聖霊の中に入ってゆくのです。

The everydayness of life. Yes. We have to be born in the messy fluids of human bodies. Into the water-dependent life of human forms. And yes, we can be born to God's kingdom, God's justice, God's healing, and we need the Spirit to recognize and enter into the Spirit.

ニコデモの立場で、それをどのように聞いているのでしょうか。

In the sandals of Nicodemus, how do we hear that?

聖霊は聖霊を生みます。聖霊によって私たちは聖霊を認識するのです。論理的に考えれば、これは循環論法です。しかし、この箇所を人との結び付きの知恵でもって検証してみるとどうでしょうか？私たちは、愛されることによって、また愛することによって、愛を知ります。その愛がどこから来るのか、愛がいつ渦巻くのか、誰にもわかりません。ちょうど、うさぎが亀の前に飛び出して初めて、うさぎの速さがわかるように。その動きを一緒に見たときにわかるのです。見てください。あなたの中の聖霊が意識の中に強く現れる場所を探してください。

Spirit gives birth to Spirit. It is by Holy Spirit we recognize Holy Spirit. From a logical perspective, this is a circular argument. But what about examining this passage by the wisdom of relationship? We know love by being loved and by loving. Who knows where that love will come from or when love swirls or swells? Just like we know how fast the hare is only when that hare leaps in front of the tortoise. We know it when we see the motion together. Look. Look for places where the Holy Spirit in you leaps in recognition.

今、あなたはニコデモとして、この箇所をどのように聞いているのでしょうか。イエスは「風は音が聞こえるだけで、どこから吹いて来て、どこへ行くのかわかりません。御霊も同じことです。次はだれにこの天からのいのちが与えられるか、わからないのです。」（ヨハネの福音書3章8節）と仰います。少し後ろの暗闇に立っているニコデモが、すべての責任の重荷を背負ってゆっくりと動いているとき、彼の心は、私たちの心は、ほんの少し飛躍したでしょうか？

Right now, as Nicodemus, how do you hear this passage. Jesus says the wind blows where it chooses, and you hear the sound of it, but you do not know where it comes from or where it goes. So it is with everyone who is born of the Spirit. (Jn 3:8). As Nicodemus, who stands in the dark a little back, moving slowly with the burden of all those responsibilities, did his heart, does our heart, leap just a little?

あなたは今、聖霊によって聖霊を見た場所や人を思い浮かべることが出来ますか？誰かが、どこかが、そして何か、神秘的で、素晴らしく、神聖だと感じた場所。イエスは、聖霊は風のようなものだと仰っています。風が吹く場所に吹くので、予測するのは難しく、特定するのは不可能ですが、聖霊は吹いている... 聖霊は世界で動いているのです。

Can you think now of places or people where by Spirit you see Spirit? Where someone, someplace, something felt –mysterious, awesome, holy, holy, holy. Jesus says the Spirit is like the wind. It will blow where it blows, so it's hard to predict, impossible to pin down, but the Spirit is blowing the Spirit is in motion in the world.

そして私たちはニコデモのように、非常に現実的に「それはいったい、どういうことですか？」と問います。

Then, as Nicodemus, we, very practically, ask, How can this be?

私たちは人間関係の動きを見ているので、ニコデモのように私たちが留まっていることに気づきません。私たちは留まり、耳を傾けます。神が私たちの信仰について悩まされても、私たちは留まっています。私たちは自分の信仰を正しく理解しようと懸命に努力しています。

Because we are watching relationships in motion, I notice that as Nicodemus, we stay. We stay and listen. We stay while God teases us about our faith. We are trying so hard to get our faith right.

そしてイエスは、神についてこのように語っておられます。神があらゆる地上と天井の領域を昇り降りすることと関連しています。聖霊は、滅びることなく永遠の命を持つような信仰を奮い立たせること。私たちは留まり、イエスの救いに耳を傾けます。そして、注意深く聞いている私たちは、イエスは、聖霊を遣わす父と、遣わされた聖霊とともに動いて救われていることに気づきます。注意深い私たちは、父と子と聖霊が相互に作用して、世界における神の存在を示しているあらゆる場所に気付くのです。

And Jesus tells us this about God: that in relation God ascends and descends through every earthly and heavenly realm. That the Spirit inspires the kind of belief that does not perish but has eternal life. We stay and listen to hear that Jesus saves. And we, paying attention notice. That Jesus saves in motion with the Father who sends and the Spirit who comes. We, paying attention, notice every place where the Father, Son, and Holy Spirit interact to show us who God is in the world.

しかし、ニコデモの話に戻りましょう。彼はまだ自分の道を歩いています。ある人は飛びつきます。他の人は、亀のように進んでいます。

But let's come back to Nicodemus. He is still walking his course. Some folk can leap into faith. Others, turtle along.

その後、ヨハネの福音書では、ニコデモは、いまだ（イエスと）関係を持ち、いまだこの道で行動しており、裁判でイエスの権利を主張することになります。後日、再び、人体の濁った液体を扱うニコデモは、イエスの遺体を埋葬するための準備を手伝います。

Later, in the Gospel of John, Nicodemus, still in relationship, still in motion along this path, will speak out for Jesus' rights at the trial. Again later, working with the messy fluids of human bodies, Nicodemus helps prepare Jesus' body for burial.

人間関係は時間がかかります。人間関係を理解するには、一生かかるものです。

Relationships can take time. Understanding relationships can take a lifetime.

父と子と聖霊の関係の中で神を経験することは、簡短な競争ではなく、生涯にわたる旅路の営みなのです。

Experiencing God in relationship between the Father, the Son, and the Holy Spirit is the work of a lifetime journey, not a quick race.